

日语学习

(1990年合集)

10

商务印书馆

日 語 會 話

(2000年合版)

10

日 語 會 話

日 语 学 习

(1990年合集)

主 编 李思敬

顾 问 尚永清

助理主编 冯建新

商 务 印 书 馆

1992 年 · 北京

编辑委员

卞立强	王 宏	王郁良	冯建新
朱万清	刘振斌	刘德有	孙平化
李思敬	李 德	苏德昌	何儒昌
陈应年	尚永清	周启明	赵福全
顾明耀	程路颖		

(以姓氏笔划为序)

RÌ Yǔ Xué Xí

日 语 学 习

(1990年合集)

主编 李思敬 顾问 尚永清

助理主编 冯建新

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

新华书店总店北京发行所发行

河北三河县艺苑印刷厂印刷

ISBN 7-100-01059-4/H·366

1992年10月第1版

开本 787×1092 1/32

1992年10月北京第1次印刷

字数 412 千

印数 0—2 300 册

印张 14 1/8

定价: 7.49 元

目 录

复合“谓语”刍议	刘和民(1)
试论日语的“陈述”	徐昌华(5)
日语句子成分的强调	姚崇永(8)
日语动词的态	孙满绪(16)
日语动词的时(テンス)和体(アスペクト)	续三义(32)
浅谈传闻的表达方式	王志学 刘庆桂(40)
日语句法歧义现象浅谈	阎磊(48)
谈日语感情表现句的人称限制用法	顾海根(54)
试论隐含或省略的句子成分	陈俊森(61)
浅谈日语句子中的省略形式	张礼忠(71)
谈日语动词的意志、非意志分类及其用法	顾海根(82)
现代日语动词基本形的表义范围	吴之桐(104)
若干近义接续词用法比较	李基泰(112)
对义词浅析	高文汉(124)
从“大きな”的特殊语法功能	
谈日语连体词的不稳定性	裘四宜(130)
お(ご)…になる用法刍议	刘金才(138)
と型状语	林雪桂(142)
谈谈で对于动作、状态的主体	
——人的限定作用	刘丽华(150)
格助词的因果关系用法比较	刘振泉(157)
自动词を格的用法	王修(163)
谈谈格助词に与との区别	郭胜华(168)

也谈“与”副助词	步 平(176)
并列助词“と”和“や”	沈茅一(180)
谈“コトナリ”的用法	步 平(190)
浅谈“トナルト”	戴宝玉(192)
日语前缀中同字异音现象浅析	王 忻(197)
谈日语单词中的几种音韵变化现象	李东哲(209)
日语的同音词和同形词	高文汉(222)
谈谈“授業”一词的用法	张国强(228)
短语例解	陈常好 张丽华(231)

{ 词 语 辨 析 }

逆态接续词“しかし、が、だが、でも”	
“ところ”的区别	赵华敏(234)
复合动词“～つく、～つける”	沈茅一(238)
“すれば”和“すれば”	张 玲(244)
“～ように”和“～ために”的使用区别	崔慕洁(246)
文体风格讲话(一)	刘振瀛(250)
日语参考工具书简介	陈应年(261)
如何准备听力考试	林泽清(270)
汉语“能、不能”译法种种	庞春兰(277)
语言心理与日汉翻译	谢延庄(287)
“コカコーラ”与“可口可乐”	李国栋(298)
新词的中文日译	刘振泉(301)

{ 日 语 杂 谈 }

敬语与人际关系	张宽信(303)
漫话现代日本人的多言及其他	韩贞全(306)
日本人的否定意识和“いいえ”的表达	羌国华(310)

はい与日本人的思考方式	羌国华(316)
由姓名演变的日语词汇	赵平约(320)
日本人的圣数观念	药会(321)
こんにちは、どちらへ、いいえ、やっぱり、ちょっと、	
くらい、ほど、ばかり	王秀文编译(323)
“頂きます”与命令形	王逸(327)
“洗手不干”与“足を洗う”	张秀华(329)
“猫ばばをする”是怎么回事	张秀华(329)
油を売る、青田買い、朝礼、懐刀、	
甲斐、お手盛り	卜信文编译(329、330)

漫 谈

这些用法错在哪里?	孙伯韬(331)
二カ月日本に来ています	新屋映子文 郑玉和译(334)
に与での区别	赵华敏(338)

日 本 之 窗

日本記事(六)	佐佐木瑞枝著 骆为龙 陈耐轩译(340)
音乐会上的“公德”	晓捷(346)
和食进餐法	贾惠萱(348)
日本的国技——大相扑	王彩琴(350)
芋名月	王秀文(352)

小 知 识

“町”的读音	杨启新(353)
日本的三次“消费革命”	王英斌(354)
各种各样的“会”	唐利平(354)
浅谈自、他动词的变化规律	张永新(355)
一段活用动词形态的五段活用动词	胡德友(356)

{ 著 译 评 论 }

“似曾相识”与“心中有数” 宇 辉(362)

{ 作者 · 编者 · 读者 }

关于“生徒”的释义 潘洪波(366)

也谈“生徒”一词的释义 翟好仁(366)

{ 日本文学赏析 }

雪国(续) 川端康成原著 尚永清译解(367)

{ 译 注 读 物 }

一份报告 星新一原作 于吟梅译注(424)

一次有益的尝试——1989年中国北京日语

演讲比赛 骆为龙(430)

日中技术·留学交流协会会长根本安雄先生的纪念

演讲 (433)

日本人の处世術——1989年中国北京

日语演讲比赛一等奖 张昊旭(434)

{ 歌 曲 }

春风 陈永连译配(438)

在花荫下 (440)

夜雾啊！感谢你 (442)

小鲈鱼的姐妹们 (444)

大家来创造 (446)

大家来唱歌 (448)

走向远方 (452)

说的), 句子结构也还是不清楚的。

要弄清句子的结构, 需要明确以下几个观念:

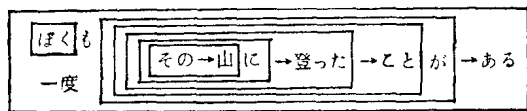
1) 句子的结构不是一条线, 也不是一个平面, 是多层次的、立体的、多维的。

2) 句子的 2 个大的层次, 一是反映客观事物的客体意义的叙述层次, 一是表达说话人的情意、态度、企图等主体意义的表述・层次。

3) 客体意义的叙述层次和主体意义的表述层次也分别是多层次的。

4) 作谓语的用词, 其语法功能有三: 一是表示概念(动词表示动作或变化, 形容词表示性质、状态或情感); 二是统一句子的各个成分, 形成一个完整的叙述内容; 三是体现主体的情态意义(表述意义), 完结句子。

按照这个观点分析例③, 首先是“登る”和“その山に”结合, 成为“その山に登る”, 表示“登上那座山”的概念。“その山に登る”以过去时连体形的形式和形式名词“こと”结合, 使“その山に登った”具有名词性质, 这个“こと”由格助词“が”中介, 与动词“ある”结合, 动词“ある”并接受数量词“一度”的限定性修饰, 并且和“ぼくも”结合, 同时以它的终止形体现说话者(ぼく)对这个叙述内容的肯定的断定。用图来表示, 就是:



看起来很复杂, 其实这和“ぼくも鉛筆が一本ある”是一个模式, 不过“鉛筆”变成了“その山に登ったこと”罢了。这说明什么呢? 这说明这个句子的所谓复合谓语“登ったことがある”并不是在一个平面上的成分, 不属于一个层次。尤其重要的是, 这里的动词“登る”并没有作谓语的资格。因为“登る”虽有表示“登”的动作概念的功能, 有统括“その山に”的统一叙述内容的功能, 却没有表示主体意义从而结束句子、完成

交际任务这一最重要的功能。因此“登ったことがある”中的“ことがある”也并不是“登る”的附加成分；倒是“…登ったこと”是动词“ある”的补充成分。这个句子的谓语——一个句子只有一个谓语——就是“ある”。是由“ある”统一前面一层一层的各个成分结束句子。从本质上说，这是一种复句，“その山に登った”是嵌入(包孕)在“ぼくもある”里的短语性质的子句。

下面的例⑤⑥⑦情形也是一样。

⑤ 雨る降るかもしれない。

⑥ 陽子はまたその男が気に入っただろう。

⑦ ニューヨークでも超一流のホテルで食事をしたのである。

例⑤并不是“降るかも知れない”和“雨が”发生关系，是“かも知れない”和“雨が降る”发生关系。例⑥不是“だろう”和“気に入った”发生关系，是“だろう”和“陽子はまたその男が気に入った”整体发生关系。例⑦不是“のである”和“した”发生关系，是“のである”和“ニューヨークでも一流のホテルで食事をした”整体发生关系。这些句子中的“降る”、“気に入る”、“する”分别完成各句统一叙述内容的功能，“かも知れない”、“だろう”、“のである”为这些叙述内容整体增添主体的表述意义(推测、说明等)。象这一类复合谓语，是由完成统一叙述的用词和完成表述意义的其他词构成，用词和附加成分分别属于两个层次，后一个层次的“附加成分”并不给句子增添任何客体意义(对句子再现的客观事实不增添任何内容)，也就是说，不增加信息量。

所有谓复合谓语都是双层结构，而不是一个平面的连续体。但并不是所有现在被视为复合谓语的所谓中心词及其附加成分都是分别属于客体意义和主体意义两个层次。可以认为，绝大部分附加成分，其法功能在于表达主体的表述意义，不添加客体意义。如“のだ、ものだ、ことだ、わけだ、はずだ”等形式名词型的，表示说明的语气；“だろう、らしい、(雪が降った)ようだ”等助动词型的，“と思われる、(雪が降った)と思う、と見える”等动词型的，表示不确定的推断；“てはならない、なければならぬ、て(も)いい、わけに(は)いかない、ないでいられない”等等，表示禁止、允许等主体态度。然而有些形式名词、副助词

作附加成分,就不是表示主体意义,是给叙述内容添加某种客体意义。如“一方だ、かぎりだ、かぎりでない、気くだ、通りだ、つもりだ、ままだ、だけだ、までだ、くらいだ、ほどだ、ばかりだ”等就是。

助动词也是动词或形容词的附加成分,情况不能一概而论。上面提到的“だろう、らしい”附在谓语后面,一般不称为复合谓语,但实际上正是添加表述意义的附加成分,已如上述。象“れる、せる、ない、たい、た”这些助动词和谓语用词结合,就只能说是用词本身的一种变化形态,不能算是复合谓语了。但这不等于说这些助动词在结构上和用词属于同一个层次。例如,

⑧ 太郎がきのう死んだ。

⑨ 太郎がわざと次郎になぐられる。

例⑧的“太郎が死ぬ”是一个层次,“きのう…た”是在“太郎が死ぬ”之外的又一个层次(时态的层次)。例⑨的副词“わざと”不是修饰“なぐる”的,不是“次郎がわざとなぐる”,它是修饰“れる”的,是“太郎がわざと…れる”;可见“なぐる”和“(なぐら)れる”不是一个层次。不过这些都是叙述内容内部的层次,不是在叙述内容之外增添表述的主体意义。这些句子的表述意义是由“死んだ”,“なぐられた”一并完成的。

本文对所谓复合谓语提出一些粗浅的看法,并非全面、系统的分析。笔者认为,用词后的附加成分给句子增添主体表述意义而且只增添表述意义的,可以称为复合谓语,意思是用词自身完成统括全句各成分、形成客体意义的叙述内容,而由后面的附加成分完成表达主体表述意义的功能,在这种意义上说,算是一种复合(但这里的用词并未起到谓语的全部作用)。至于用词后面附有一些附带成分,这些成分和用词同属于客体意义的叙述内容,并非在叙述内容之外专司表达主体表述意义的,就该看作是谓语用词的某种形态,无所谓复合。如果不是从形式上而是从语法功能上看问题,这样来界定复合谓语也许是比较合理的。

* 本文所用“表述”一词,大体相当于日语的“陈述”或“モダリテイ”的概念。因一时想不出更恰当的词,姑且用之。

试论日语的“陈述”

徐昌华

日语的“陈述”是一个重要语法范畴。在研究句子的谓语结构、分析句子的不同侧面(它所反映的客观事实和表达的语气、态度)时,都离不开它。

从字面来看,日语中的“陈述”似乎和汉语的同形词“陈述”相近,其实在意义上却相距甚远。《现代汉语词典》对“陈述”这个条目的注释是:“有条理地说出”,如“陈述自己的意见”。汉语语法中的“陈述句”,是一般性陈述的句子,相当于日语的“平叙文”。作为日语语法术语的“陈述”,就不是“有条理地说出”的意思,而有其独特的涵义。如果把问题的实质弄清了,就不会望文生义了。

一、日本一些语法学家

对“陈述”问题的论述

最早把“陈述”这个用语引进语法研究的是山田孝雄。山田认为:“一个句子指的是由统觉作用的一次活动组织起来的思想在语言上的表述。”他把这种总括、统一句子的作用称之为“陈述的能力”。换句话说,山田所说的“陈述作用”是用言所包含的统一作用。归根结底,山田认为只有用言才具有陈述功能。

时枝诚记也用“陈述”这个术语,而它的涵义却与山田的“陈述”迥然不同。时枝从它的语言过程学说出发,把词分成“词”和“辞”这两大类。在时枝看来,作为“词”的用言是概念内容的客体表现,它不具有陈述的功能。他认为只有助动词(例如“波が静かだ”中的だ)以及附加在用言后面的“零记号”才具有陈述作用。例如:

① 犬が走る (即表示零记号的陈述)

另一个语法学家渡边实把“陈述”与“叙述”区别开来。所谓“叙述”是指“想要把思想或事情的内容描写出来的说话人的表达活动”;而他

说的“陈述”，则是“以叙述内容为素材，决定它和语言主体的关系的构句功能。”①从陈述的意义来看，陈述有语言主体的断定、疑问、感叹三种。他认为陈述的功能主要是体现在终助词上面。例如：

②あの子はアメリカ人か。ね。/那个小孩是美国人吗？

③ねえ、母さん、五時に出発だったね。/啊，妈妈！是五点出发吧？

寺村秀夫对陈述的解释比较通俗易懂。他把句子分解为コト（客观事实）和ムード（语气、情态）两个部分：

文 → コト + ムード ②
 | | |
 句子 客观事实 语气

例如：

④君が行け。/你去！

⑤彼は行くだろう。/他会去吧。

⑥梅の花が咲いたよ。/梅花开了呀！

寺村认为表示情态的形式有用言词尾、情态助动词和终助词ね、よ、か等。他把ムード的形式整理成下表：

コトに対するもの	{ 確言(現在形、過去形の活用語尾) 概言的表现(ダロウなどの助動詞) 事態说明的表现(ハズなどの助動詞)
(对事的ムード)	
話し相手に対するもの	{ 働きかけ、問いかけ、意向表明、主張、説得など 敬意を表わすもの
(对人的ムード)	

寺村所说的“概言的表现”是表示说话人对事物的推测、判断、比喻、传闻等语气的助动词，除了だろう以外，还有らしい、そうだ(传闻)、みたいだ等。寺村所说的“事态说明的表现”，指的是表示先行句中叙述的内容的情态或语气的词语，如はずだ、わけだ、ものだ、ことだ、ところだ、のだ等；一般语法书把它们视为形式体言+助动词だ，而寺村却把

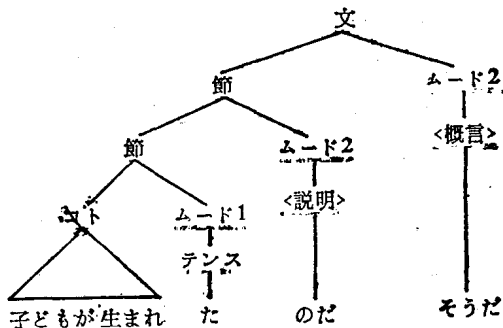
①见《国語構文論》，塙书房出版，第44页。

②见《日本語のシンタクスと意味》(I)，黒潮出版，第55页。

③见《日本語のシンタクスと意味》，第222页。

它们看成助动词。所谓“对人的ムード”，指的是终助词わ、よ、か等 and 表示郑重语气的助动词ます和です④。寺村还对“对人的ムード”作了深入分析，把它分为“第一次ムード”和“第二次ムード”。请看他举的例子和图解④：

⑦



也就是说，寺村把由用言的基本形或过去形所表示的“确言性陈述”叫做“第一次ムード”，把接在它后面的、表示说话人对所叙述的内容的态度性的陈述(包括“概言性陈述”和“说明性陈述”)叫做“第二次ムード”。表示“概言性陈述”的形式种类繁多(如だろう和用言的推量形まい、かもしれない、にちがいない、そうだ、ようだ、みたいだ、らしい等)，探讨它们在语义、语感上的微妙差异，是一个重要而艰巨的课题。表示“说明性陈述”的形式(如はずだ、わけだ等)，寺村认为はず、もの等所谓形式体言原来具有的“实质词”的意义开始淡薄，逐渐向“功能词”过渡，而且，他主张把わけだ整个儿地看成一个助动词。

二、中国学生怎样学习“陈述”这个语法范畴

上面介绍了日本一些语法学家对“陈述”问题的论述，笔者比较赞同寺村秀夫的观点，因为他的论述比较明确、中肯，容易为外国学生接受。

④见《日本語のシンタクスと意味》(II)第222页。

日语句子成分的强调

姚崇永

一、什么是句子成分的强调

日语句子成分的强调有着多种含义,常见的有如下三种:

(1) 突出某一事项,使它成为全句叙述的主题(如は、も)或副主题(如には、は等),或者突出该事项和其他事项的区别、对比等。这类强调一般称为“提示”。

1. テーブルの上には本がたくさんある/桌子上有许多书。
2. 美しい星空, 私は每晚それを眺める/美丽的星空,我每天晚上

我国学生不要拘泥于“陈述”一词的字面意义,而要弄清它的实质。其实,“陈述”并不是日语所独有的语法范畴。用普通语言学的术语来说,它就是“情态”或“语气”。汉语语法学者中有的称之为“述谓性”。张志公在《现代汉语》(中册)解释语气情态时说:“人们说话有种种目的,为了达到不同的说话目的,使用不同结构的句子,表达不同的语气。……一种语气又有不同的情态;同一语气,用词不同情态就有一定差别。”⑤汉语中表示语气情态,往往依靠语气词,有时也用副词(如“大概、恐怕、也许”等)。而日语中表示语气的,除了用言词尾和终助词外,大量使用情态助动词。因此,正确理解和掌握这些情态助动词的意义、用法以及它们之间的细微差异,对学习“陈述”来说是十分重要的。

其次,助动词和终助词都常常出现在句尾,因而,“陈述”也就体现在句尾部分。说话时,要注意把句尾部分表达得准确、贴切;听话时要集中注意力听好句尾部分。当然,与句尾部分紧密呼应的副词(主要是陈述副词),也是不可忽视的;有了它们,陈述的语气就表现得更加清楚了。

⑤见《现代汉语》(中册),人民教育出版社出版,第215页。

都要眺望它。

3. 上海は春は暖かくて秋は涼しい/上海春天温暖秋天凉爽。

例1中的は接在“テーブルの上に”的后面,规定叙述的范围,使这一补语成为全句的副主题。例2中的“美しい星空”原是句中的宾语,现在提到句首,成了全句叙述的重点。例3中的“春”和“秋”后续は,突出了两者的不同与对比。

(2) 加强某种概念。

4. その日はあいにく一銭も持っていなかった/那天真不巧,连一分钱也没有带。
5. 私の父は労働者ではなく、職員です/我的父亲不是工人,是职员。
6. クジラは海にすむものではあるが、哺乳類に属するものである/鲸虽然栖息在海里,但属于哺乳类。
7. 人体中に何十億というほどの細胞をもっているそうだ/听说人体中有着几十亿个细胞。

例4中的も接在“一銭”后面,和否定的谓语相呼应,表示全面否定。例5中的は和否定助动词相呼应,加强否定概念。例6中的は和接续助词が相呼应,加强转折概念。例7中的という和副助词ほど结合在一起,强调数量的大。

(3) 突出某一事项,强调该事项的特殊意义。

8. 蒸気機関そのものの発明と利用は工業発展に大きな役割をはたした/蒸汽机这种机械的发明和利用,对工业的发展起了巨大作用。
9. 本というものは人類の知識と智慧の結晶とも言えよう/书本(这东西)可以说是人类知识和智慧的结晶吧。

例8中的そのもの插在“蒸気機関”后面,突出蒸汽机对工业发展的重大意义。例9中的という和形式体言もの结合在一起,突出书本的重要价值。